

Call no: Ms. 9027 V7:20

Author: Polyise, Elazar Aharon.

Title: Rahash li devar tov ... ha-bahur Yosef Hayim ... Polyisi  
ve-shem emo ... Rahel ... ve-shem kalato ... Rahel bat ...  
Avraham ha-kohen Pavaya kol dodo hine ze ba.

כותר: רחוש לבי דבר טוב ... בחור ... יוסף חיים ... פוליסי ... ושם  
אמו ... רחל ... ושם ... קלתו ... רחל בת ... אברהם הכהן  
פאוינו ... כל דודו הנה זה בא

Imprint: Torino : Stamperia reale, [16--?]

Collation: 1 broadside : woodcuts, border design ; 52 x 40 cm.

הערות: סוג הגליוון: שיר חתונה. שם החתן: יוסף חיים פוליסי. שם הכללה:  
רחל בת אברהם הכהן פאוינו. תחילת השיר: אטה למרחוק ידיעתי.

Subject: Epithalamia.  
Hebrew poetry, Modern - Italy.



\* \* \* \* \*

רחש לבִי דָבָר מֵוּבָעַ אֶמְתַיּוֹ. לְדוֹר וְדוֹר אֲסֻנוֹתָיו מֵיְמָלֵל מִסְבָּתוֹ הִי שָׁמְעוֹ בְּלִת תְּחִלָּתוֹ. וְהַנְּהָה יַד חִקָּר  
הַעַד חַחְתֵּן יוֹצֵא מִתְּפֹטוֹתָו. הַמְשׁוֹכָה וְהַסְּפֹפָאָר בְּצִבְבָּה. מִחְטָה הִי לוּ מִצְוֹתָה, הוּא הַמְשֻׁכָּל וְגַבּוֹן הַכָּחָר  
הַגְּבָאָר נְכָרִי בְּמֶרֶר חַיִם כִּמְרֶר יְוָסֶף יְעָקָב פּוֹלִיאִיסִי זֶל וְשֶׁם אָכוֹן מִתְּחָלָל תְּגִזָּחָה וְשֶׁם הַכְּבוֹד כָּלָתוּ מִתְּתָה  
רְחֵל בְּתַהְקֵץ הַסְּפֹפָאָר בְּמֶרֶר אֲכָרָהָם הַכְּהֵן פָּאוּיָא הַתְּהֵנָה הַמְּחוֹתָנִים הַאַלְהָה כְּסָבִים שֶׁם כִּיְשָׁם הַגְּבִירִים אֲשֶׁר  
מִיעַלְמָם גַּבְשִׁי חַיִם יְעָקָב יוֹסֶף הַרְאָשָׁוִים. עַד וְהַנְּהָה בְּאַדְמָות עַפְרָם יְשָׁנִים. וְעַתָּה הַקִּיאָוָר וְגַנְגָּמָם אֶת רְחֵל  
וְאת יוֹסֶף אַחֲרָוָנִים. וְשָׁבּוּ דְשִׁנִּים וְרוּעָנִים. הַלָּא לְאַלְקִים פְּתָרָנוּ!

\* \* \* \* \*

ב

אֵיךְ הַמִּן סָבֵב כְּמוֹ גַּלְגָּל  
כָּל שְׁעָשָׂוֹת פְּרָסָות. וְגַלְגָּלִיו  
כִּי פָה וְפָה יִשְׁתַּחַת נָאָן גַּלְגָּל  
שְׁרוֹשׁ מְסֻבָּק בְּסָבָק עַל גַּל

נְחַשׁ יְנַחַשׁ אִישׁ וְשִׁים סִימָן  
שִׁיחָה הָוָא שְׁכָבָר הַיה  
כָּל הָאָנָשִׁים בְּאַזְשָׁר הַהָּה  
הַנְּטָמָות מַוְןָן לְמַן

גַּם כִּי אֲנוֹשׁ שְׁבָלָל אַמְוֹתָנוֹ  
יִבְנֵן לְדוֹר הַדוֹּר. וּבָא אַשְׁלָל  
יִשְׁמַח אֲשֶׁר לְאָלָל בְּנוֹתָנוֹ  
לֹא יַאֲמִין כִּי שָׂוא הַמְּבוֹרָךְ

הַזָּהָר אַתְּ עַיִן תְּעִירָה  
כִּי הַאֲמָתָה וְהַיְמָה אַזְבִּי  
אֲרָאָה כִּמְשָׁהָאָה כָּאֵד עַד כִּי  
עַזְבָּעַן הַחֹזֶה עַיִן

יְדָה  
אַתָּה כְּהִיּוֹת הַמְּצָאָן אַתָּה  
יְסָף חַתְּנוֹ אֶזְלַחְתֵּן אָן  
עַזָּה חַתְּנוֹ שְׁבָלְבָהָן הַזָּהָר  
נַמְּתָאָה הַזָּהָר עַת אֶל מַצְיאָוָהוֹ

וּבָה  
אִם הַיְהָה רָחֵל וּמַנְיקָתוֹ  
יְוָסֶף כְּנַמְולָא אֶזְלַחְתֵּן אָמוֹ  
הַלְּקָרְלָפָנָה לְפִי הַמְּמוֹן  
הַזָּהָר אִם לְהִיּוֹת אַשְׁתָּו

דָּבָר  
אֶיךְ אֲמָתָה כִּי הָוָא וְלֹא שְׁקָר  
כִּי נְסָתָה דָּרָךְ מַחְולָל כָּל  
חַכְםָ וְחַפְצָה הָוָא וְכָל יְכָלָל  
עוֹשָׂה גַּדְולָות צָרוֹ וְאַזְנָ חָקָר

עוֹרֵר אֶת דָּחָאָה  
קָל דְּזָדוֹן הַנְּהָה זֶה בָּא  
אַלְעָזָר אַהֲרֹן פּוֹלִיאִיסִי

אֲשָׁא לְמִרְוחָק יְדִיעָה  
עַמְדוּ וְשָׁמְעוּ לִי בְּנֵי עַמִּי  
הַתְּמִתְהָמָה הַתְּמִתְהָמָה עַמִּי  
אֲדֹרֶשׁ וְחַקְרֶתֶשׁ וְשָׁאָלֶתֶשׁ

גַּי  
כִּי הַשְׁתָּקִים הַם לְמוּ כְּדוּר  
הַם סְנָכִים הַמְּדָר סְנִיבָתִים  
כִּי יַרְשָׁוּ לְאָיְשָׁוּ הַחֲרָם  
הַוְּלָךְ וּבָא הַזָּהָר וּבָא דְּרוּ דְּרוּ

הַזָּהָר בָּא הַזָּהָר נְחַזָּה הַנְּהָה  
אָפָּא כִּי אֲנָגָשׁ רְמָה וְתְּוּלָה  
כָּכָה לְקַחְלָתָה גְּדוּלָה דָעָה  
שָׁנִים וְלִזְרָוֹת עַד תְּסִבָּה

טַעַד אֲרוֹחָתָא אֶל עַל בְּנֵי אָדָם  
אֲיַשְׁתָּה מִכְּפָר עַל בְּנֵי דְּרוּ  
יִחְסָר וַיְפִּיצֵּן אֶת עַנְאָרוּ  
קִים חַסְמָ לְבִי בְּאַשְׁר קְרָם

ט  
בַּנְּיַעֲקֹב יוֹסֶף בְּכָרְתִּים  
נְקִי בְּשְׁרָקָטוֹ וְהַמְּלָנוֹ  
נְבָנִים אֲשֶׁר רֹוחָה לְעוּלָמִים  
הַזָּהָר שְׁכָבָר הַזָּהָר לְעוּלָמִים

יְאָ  
הַנְּהָה בְּשִׁפְטוֹזִי כְּחוֹתָן שְׁנִי  
לְוַהֲדָה וְלוּ הַדָּר כְּמוֹ אַבְּרָך  
וּבְרַבְּנָה לְפִי הַזָּהָר  
מִכְּנִין וּסְוֹפֵר הַזָּהָר כְּחַכְמָנוֹי

יְגָג  
אֲרַיְדָה לְבִי לְזָהָר יְתָר  
אֲיַשְׁתָּה אֶל שָׁאָר בְּשָׁר בְּלָא יְאָ  
לְאַיְשָׁוּבָן כְּמַשְׁכָבָנוֹ  
אֲזָהָר אִסְרָה וְהַן מוֹתָר

IN TORINO , NELLA STAMPERIA REALE . ( Con permissione .

These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.